



Vážená paní, Vážený pane,

od zdravotnického zařízení, které přijalo k poskytování specializované zdravotní péče Vaše nezletilé dítě, jsme dostali žádost o jeho zařazení do Národního registru osob čekajících na transplantaci orgánů.

Transplantační zákon stanoví, že při výběru nejvhodnějších příjemců pro transplantaci orgánů je třeba dodržet princip rovnosti čekatelů, což mimo jiné znamená také registraci pacienta pouze na jedné „čekací listině“.

Z toho důvodu Vás žádám o pečlivé prostudování textu přiloženého Čestného prohlášení. V případě souhlasu žádáme o podepsání dokumentu a jeho zaslání zpět na naši adresu, abychom mohli dále postupovat bez zbytečného zdržení.

Děkuji za pochopení.

S pozdravem

---

Prof. MUDr. Miloš Adamec, CSc.  
ředitel KST

Dear Madam, Dear Sir,

Medical facility where you have been accepted to receive specialized medical care asked us to enter your name in the National Registry of Persons Waiting for Transplantation of Organs.

The Transplantation Act stipulates that in the course of selecting the most suitable recipient for transplantation of an organ the rule of equality of waiting patients must be observed. This means, among others, registration of a patient in one „waiting list“ only.

That is why I ask you to study the attached Affidavit thoroughly. In case of approval please attach your signature to the document and send it back to our address so that we may proceed with no delay.

Thank you.

Sincerely



### Čestné prohlášení

Já, níže podepsaný (á) \_\_\_\_\_, jako zákonný zástupce nezletilého dítěte \_\_\_\_\_, datum narození dítěte \_\_\_\_\_, (dále jen „dítě“) tímto čestně prohlašuji, že dítě není zapsáno v žádné čekací listině na transplantaci orgánu (waiting list, registr čekatelů, seznam potenciálních příjemců) vedené v jakémkoliv jiném státě či zemi nebo spravované jakoukoliv regionální či nadnárodní organizací.

Zároveň prohlašuji, že po zápisu dítěte do Národního registru osob čekajících na transplantaci orgánů v České republice se nebudu pokoušet o jeho zařazení do jiné podobné čekací listiny.

Beru na vědomí, že organizace, spravující tyto registry, mohou konat v souladu s Pokyny k zajištění bezpečnosti a kvality pro orgány, tkáně a buňky vydanými Radou Evropy, které ukládají členským státům přijmout taková opatření, která by zajistila, aby pacient nebyl registrován ve více než v jedné čekací listině na transplantaci. Současná registrace ve více než jedné čekací listině může být rovněž považována za jsoící v rozporu s principem rovné dostupnosti zdravotní péče patřičné kvality, jak je stanoveno čl. 3 Úmluvy na ochranu lidských práv a důstojnosti lidské bytosti v souvislosti s aplikací biologie a medicíny (Úmluva o lidských právech a biomedicině), vyhlášené v České republice pod číslem 96/2001 S. m. s.

Podle ustanovení § 17, odst. 1, zákona č. 285/12002 Sb. (Transplantační zákon), v platném znění, je výběr nejvhodnějších příjemců orgánů založen na principu medicínské naléhavosti a rovnosti čekatelů; při rovnosti medicínské naléhavosti se přihlíží též k celkové době registrace v Národním registru osob čekajících na transplantaci orgánů.

Beru na vědomí a souhlasím s tím, že KST si může mé prohlášení ověřit v jiných příslušných registrech.

Toto prohlášení činím při plném vědomí a dobrovolně. Jsem si vědom (vědoma) potenciálních důsledků, pokud by toto mé prohlášení nebylo v souladu s reálným stavem.

Zákonný zástupce dítěte:

Dne \_\_\_\_\_ v \_\_\_\_\_ Podpis: \_\_\_\_\_



### **Affidavit**

I, the Undersigned, Mr/Ms \_\_\_\_\_, as a legal representative  
of minor \_\_\_\_\_, date of birth \_\_\_\_\_ (furthermore as „the Child)

hereby declare that the Child has been listed in no waiting list for organ transplantation (WL, patients register, list of potential recipients) maintained in any other state or country and/or administered by any regional or supranational organization.

Furthermore, I declare that having the Child been registered in the Czech National Register of Persons Awaiting Transplantation of Organs, I shall not seek registration of the Child in any other similar register.

I am aware of the fact that organizations administering these registers may act in accordance with the Guide to Safety and Quality Assurance for Organs, Tissues and Cells issued by the Council of Europe directing them to adopt measures ensuring that patients be registered in no more than one transplant waiting list. Paralel registration in more than one waiting list might be considered contradicting the principle of equitable access to health care of appropriate quality as stipulated in Article 3 of the Convention for the Protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with Regard to the Application of Biology and Medicine (Convention on Human Rights and Medicine) adopted on the 4th day of April, 1997, by member States of the Council of Europe, other States and the European Community.

Choosing recipients for organs is based on the principles of medical urgency and equity of patients as stipulated by Clause 17, Paragraph 2, of the Transplantation Act of the Czech Republic No. 285/2002 Coll. In case of equal medical urgency the total time of registration in the National Register of Persons Awaiting Transplantation of Organs applies.

I acknowledge and agree that KST can verify my statement in other relevant registries.

I make this Affidavit in my full capacity and free will. I am aware of possible consequences, should this statement of mine not be in harmony with actual state of affairs.

Legal Representative of the Child:

Given in \_\_\_\_\_ on the \_\_\_ day of \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_